

Г л а в а 10

Роль К.Н. Батюшкова в создании «легкого» поэтического языка (теория «легкой поэзии» в критических трудах поэта)

Представление о лирике К.Н. Батюшкова тесно связано с понятием «легкая поэзия». Но Батюшков был не только «практиком» «легкого стиха» — он сформулировал и основные теоретические принципы «легкой поэзии». Он внес в русскую поэзию «правильный, чистый язык», «звукный и легкий стих»¹. Это было особенно важно во время переходной эпохи, когда главным событием литературной жизни был спор карамзинистов и шишковистов о «старом» и «новом» поэтическом слоге. Он начался с выступления в печати Н.М. Карамзина (статья «Отчего в России мало авторских талантов?» (1802)). Поэт считал, что «достоинство народа оскорбляется бессмыслием и косноязычием худых писателей» и что «образцы благородного русского красноречия едва ли не полезнее самых классов латинской элективции, где толкуют Цицерона и Виргилия; что оно, избирая для себя патриотические и нравственные предметы, может благотворить нравам и питать любовь к отечеству»². Годом позже появилась ответная публикация А.С. Шишкова.

В 1803 году Шишков выпустил статью «Рассуждение о старом и новом слоге российского языка». Он критиковал языковую политику Карамзина, который, по его мнению, оторвал корону от корней, живой великорусский язык — от его национальных истоков и присоединил друг к другу два

чужеродных «тела» — язык российский и французскую речь. Он считал, что французский язык беден и не свойствен строю русской речи, которая должна вернуться к своим основам — к церковнославянским нормам. Нужно очистить родной язык от галлицизмов, заменяя их соответствующими словами и оборотами из славянского языка, считал автор статьи. Он предложил и свои примеры лексем, образованных способом сложения, свойственным старославянскому языку. Стиль *élégance*, по мнению Шишкова, грешит излишней метафоричностью, манерностью.

Н.М. Карамзин и сам признавал, что повышенная «чувствительность», «украшенность» стиля, злоупотребление галлицизмами (которое высмеял еще И.А. Крылов в своих драматических и басенных произведениях) — это недостатки поэтического слога, и стремился от них освободиться. Он хотел добиться такого состояния языка, которое А.С. Пушкин впоследствии определил как «сопразмерность и сообразность». В этом и состоит истинный языковой вкус, который основан на живом ощущении языка, на понимании законов лексической (семантической, стилевой, эмоционально-экспрессивной) сочетаемости.

«Именно «вкус» лежал в основе батюшковской ...поэзии «гармонической точности», с ее обостренным вниманием к тончайшим семантическим сдвигам»³. Как же, по мнению К.Н. Батюшкова, художник слова добивается гармоничной, музыкальной, пластичной поэтической фразы?

Путь к обогащению и совершенствованию русского поэтического языка стихотворец видел в обращении к «живым источникам русского разговорного языка»⁴, придерживаясь в этом позиции карамзинистов⁵. В то же время он считал, что необходимо учитывать и природный строй русской речи: «Каждый язык имеет свое словосочетание, свою гармонию»⁶. Батюшков проявляет особое внимание не только к сочетаемости слов, но и к «течению» поэтической речи, стремясь показать способы достижения гибкости стиха, его плавности. Главным условием изящества лирического слога он считал «движение, силу, ясность»⁷. Это требование вытекало из представлений Батюшкова о сущности поэзии, которая, с его точки зрения, — «пламень небес-

ный», одухотворяющий душу художника, в «составе» которой находятся «воображение, чувствительность, мечтательность»⁸. Именно эти качества свойственны античной поэзии, которая должна стать образцом для подражания современным авторам, считает поэт. И действительно, время Батюшкова характеризуется повышенным интересом к использованию античных жанров, образов, метрических форм. Тибулл, Катулл, Проперций — эти лирики древности были предметом восхищения; их произведения переводили многие поэты XVIII—XIX века, следуя поэтическим принципам античности.

Батюшков имел удивительную способность — чувствовать красоту «древней» поэзии, своеобразие греческой и римской культуры. Он стремился средствами русской речи передать пластичность, красоту и обаяние античного стиха. По словам В.Г. Белинского, «Батюшков внес в русскую поэзию совершенно новый для нее элемент: античную художественность»⁹. Он стремился сформулировать принципы нового, «легкого», стихосложения, не порывая с достижениями русской поэзии XVIII века, начиная с Ломоносова и Сумарокова, «Душеньки» Богдановича (это «первый прелестный цветок русской поэзии»¹⁰) и «Подражаний древним» Мерзлякова — переложений произведений античных авторов «в русском стиле»¹¹. Творчество своих предшественников поэт рассматривал как «школу» для своего дарования. Для этого он изучал и принципы построения стихотворений Анакреонта и Парни. Батюшков не всегда переводил их — скорее, стремился передать их «тональность» и русским поэтическим языком запечатлеть легкость, «текучесть» французской и античной лирики.

В.В. Розанов писал о художниках, бывших одновременно и законодателями в области поэтического «вкуса», лирического языка новой эпохи, сыгравших большую роль в истории русской поэтики и стилистики: «Раньше мы похожи были на людей, которые, увидев инструмент неизвестного происхождения и назначения, с любопытством осматривали его огромные трубы и их прихотливые изгибы, но, подивившись всему довольно, затем спокойно возвращались к своим делам и ежедневным заботам; теперь же мы услышали самые звуки, чудные мелодии полились в наш слух, шевель-

нулось, как никогда, наше сердце, и, возвратившись домой, уже неохотно и машинально принимались мы за свои дела, душа же наша полна была и на родине чужих звуков. Тоскуя по ним, сознавая невозможность без них жить, мы, наконец, решились положить свою душу в том, чтоб и у себя слышать и извлекать те же обворожившие нас звуки... быстро формировался наш язык; целый ряд тружеников жил и умер для одной идеи; и если не они, то их дети услышали наконец мелодии — те самые, которые грезились их отцам, но уже в звуках родного языка. Разве не дух германских народов живет в поэзии Жуковского; разве в балладах его не слышатся средние века? Разве не светлая и спокойная древность дышит в стихах Батюшкова?»¹² Действительно, Батюшков верно угадал, какими должны быть образная система и стилистика стихотворения-перевода или подражания, чтобы можно было почувствовать «аромат» подлинника, и сумел отыскать для этого изобразительно-выразительные средства, существующие в русской речи.

Таким образом, вклад К.Н. Батюшкова в становление русской поэзии и развитие русского литературного языка очень велик: он сумел, органично соединив средства образности и мелодики устной народной поэзии, достижения предшественников — классиков XVIII века, передать дух антологической поэзии (Анакреонта, Тибулла, Катулла, Горация), а также — творчества Оссиана, Парни. Он создал особый, «легкий» поэтический язык, показав и в теоретических сочинениях, и в поэтической практике достоинства нового слога. Он воплотил в теоретическом и поэтическом творчестве языковые тенденции классицизма, сентиментализма, романтизма. Это сделало его одной из ключевых фигур и в истории русской поэзии рубежа веков.



Контрольные вопросы

1. Каков вклад К.Н. Батюшкова в развитие поэзии и стилистики?
2. Что такое «легкая поэзия»?

3. В чем состоят позиции «шишковистов» и «карамзинистов» в споре о старом и новом поэтическом слоге?
4. Какая категория эстетики лежит в основе батюшковской поэзии «гармонической точности»?
5. Какими средствами можно совершенствовать русский поэтический язык, по мнению К.Н. Батюшкова?
6. Назовите главные условия достижения изящества лирического слога.
7. Что такое поэзия, по мнению К.Н. Батюшкова?
8. Какие поэты оказали наибольшее влияние на творчество К.Н. Батюшкова? Какую роль в его поэзии сыграло наследие античной литературы?
9. Какое значение имело творчество Анакреона и Парни для творческой манеры Батюшкова?
10. В чем заключается роль художников слова в создании русской поэзии, по словам В.В. Розанова?



Примечания

- ¹ Белинский В.Г. Полн. собр. соч.: В 13 т. Т. 1. М., 1954. С. 165.
- ² Карамзин Н.М. Отчего в России мало авторских талантов? // Русская литературная критика XVIII в. М., 1978. С. 322.
- ³ Вацуро В.Э. Литературное движение начала века. Карамзин. Жуковский. Батюшков // История всемирной литературы. Т. 6. М., 1989. С. 296.
- ⁴ Томашевский Б.В. К.Н. Батюшков // Батюшков К.Н. Стихотворения. М., 1948. С. 29.
- ⁵ Н.М. Карамзин писал, что «русский кандидат авторства, недовольный книгами, должен закрыть их и слушать вокруг себя разговоры, чтобы совершеннее узнать язык» («Отчего в России мало авторских талантов?»)
- ⁶ Батюшков К.Н. Мысли о литературе // Опыты в стихах и прозе. М., 1977. С. 423.
- ⁷ Батюшков К.Н. Речь о влиянии легкой поэзии на язык. Указ. изд., с. 11.
- ^{8*}

⁸ Батюшков К.Н. Нечто о поэте и поэзии. Указ. изд., с. 20.

⁹ Белинский В.Г. Указ. изд. Т. VI, с. 293.

¹⁰ Батюшков К.Н. Речь о влиянии русской поэзии на язык. Указ. изд., с. 12.

¹¹ Там же, с. 12.

¹² Розанов В.В. Три момента в развитии русской критики // Легенда в Великом инквизиторе Ф.М. Достоевского. М., 1996. С. 241.

